

Міністерство освіти і науки України

***Вісник Сумського державного
університету***

Збірник наукових праць

***Серія
Філологічні науки***

Заснований у 1994 році

№ 11(95)' 2006

Том II

Суми Видавництво СумДУ

Наукове видання
Вісник Сумського державного університету
Серія
Філологічні науки

Збірник наукових праць

Редактор О.В. Сівцова
Комп'ютерне складання та верстання С.В.Чечоткіної
Художник-оформлювач Б.Л.М'якішев
Відповідальна за випуск І.К. Кобякова

Підписано до друку 22.12.2006. Формат 70x108/16.
Папір офс. Друк офс.
Ум. друк. арк. 15,56. Обл.-вид. арк. 15,49.
Наклад 100 пр. Замовлення № .
Видавництво СумДУ. 40007, м. Суми, вул. Р.-Корсакова, 2
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК № 2365 від 08.12.2005.
Надруковано у друкарні СумДУ
40007, м. Суми, вул. Р.-Корсакова, 2.

ТОМ II

МОВОЗНАВСТВО

Андреева И.А. Метаморфизация концепта «WAY» средствами идиоматики в современном англоязычном художественном дискурсе.....	5
Бакалинский М. Л. Языковая ситуация в социо-этнолекте <i>THE MOBSPEAK</i> : постановка проблемы	10
Бокун И.А. Комплексный анализ лексики английской поэзии XVIII–XX веков	14
Болдирев Р.В. Міграційна номенклатура і міжмовні контакти у координатах індоевропейської етимології (італіко-германіка та орієнтотпалеославія)	20
Головко О.М. Вербалізація назв сучасних міжнаціональних мов-гібридів та професійних підмов (на матеріалі сучасної англійської мови).....	26
Дейнека В.М. Іншомовна основа термінології митної справи: способи термінотворення	34
Дорда В.О. Аксиологічні аспекти студентського сленгу США	39
Єнікєєва С.М. Синергетизм функціональної трансорієнтації лінгвальних одиниць (на матеріалі сучасної англійської мови).....	43
Ermolenko S. Kognitive und semantische aspekte phraseologischer einheiten für den bereich botanischer komponenten der deutschen sprache.....	52
Лещенко О.И. Универсальное и национальное в реализации антропоцентрической модели сказки	59
Medvid' O., Bondarenko M. Nonsense and Wordplay in L. Carrol's Literary Works.....	63
Ніконенко О.І. Словотворчі моделі, за якими утворюються похідні основи віддієслівних суфіксальних іменників чоловічого та середнього родів	67
Семенчук А.Б. Функціонування лексичних одиниць <i>JIHAD, AL QAEDA</i> в сучасній англійській мові	72
Фролова І.Є. Вербалізований конфлікт в контексті культури	77
Чорновол-Ткаченко Р.С. Теорія інтертекстуальності: цілі, завдання, методи	82
Чуланова Г.В. Статус читателя как субъекта коммуникации	87
Шишліна О.П. Образність німецьких складних аграрних термінів.....	94
Юнацька А.Б. "Mexican macho" в англо-американській культурі	101

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Василенко Д.В. Англomовні військові неологізми та їх екстралінгвальна обумовленість	106
Заскін С.В. Імовірність чи закономірність? Про психолінгвістичні універсали в перекладі	110
Калужская Л.О. Особенности перевода украинской агональной метафоры на английский язык	117
Кириченко Т.Г. Мова сучасної італійської преси у гіперпросторі та проблеми перекладу	122
Ковтун О.О., Сердюк В.М. Сучасні комп'ютерні технології у викладанні спецкурсів з перекладу	127
Коломієць Л.В. Втілення романтичної моделі перекладу в перекладацькій школі Пантелеймона Куліша	132
Костенко А.Н. Набоков-переводчик: новые подходы в теории и практике	140
Кривonos Я.В. Відтворення авторського метафоричного концептопростору в українських перекладах „Пісні про Гайавату” Г.У. Лонгфелло	145
Мочар О.Ф. Зіставний аспект у міжмовних студіях і актуальні проблеми навчання перекладу	150
Овсянникова Е. В. Общие закономерности перевода делового английского	155
Рись Л.Ф. Особливості перекладу субстантивних композитів німецької мови	161
Скрипніченко О.С. Проблеми перекладу спортивних термінів (на матеріалі англійської та української мов)	166
Тарнавська О.М. Фразеологічна номінація віку: перекладацький фактор	171
Чернюк Н. І. Амбівалентність і переклад	175
Янчук С.Я. Використання обладнання конференц-системи на заняттях з практики усного і писемного перекладу	180

НАУКОВЕ ЖИТТЯ: НОВІ МОНОГРАФІЇ ТА НАУКОВІ ПОСІБНИКИ

Зацний Ю.А., Єнікєєва С.М. Рецензія на посібник С.О. Швачко, І.К. Кобякової “Вступ до мовознавства” (курс лекцій). – Посібник. – Вінниця: Нова книга, 2006 – 224 с.	185
---	-----